

Porównanie tłumaczeń Marka 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem jest coś ukryte które jeśli nie zostałyby ujawnione ani stało się ukryte ale aby na jaw przyszłoby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma bowiem (nic) ukrytego, co nie miałyby być ujawnione, ani (nic) niejawnego, co nie miałyby wyjść na jaw.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem jest (coś) ukryte, jeżeli nie aby stało się widocznym, ani staje się ukryte, ale aby przyszło na widok.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem jest coś ukryte które jeśli nie zostałyby ujawnione ani stało się ukryte ale aby na jaw przyszłoby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo wszystko, co ukryte, stanie się widoczne, i wszystko, co niejawne, ujrzy światło dzienne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma bowiem nic tajemnego, co by nie miało być ujawnione ani nic ukrytego, co by nie miało wyjść na jaw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nic nie masz tajemnego, co by nie miało być objawiono; ani się stało co skrytego, aby na jaw nie wyszło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nic nie jest tajemnego, co by się objawić nie miało ani zstało się skrytym, ale iżby na jaśnią wyszło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma bowiem nic ukrytego, co by nie miało wyjść na jaw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ma bowiem nic ukrytego, co by nie miało być ujawnione i nic nie pozostało utajone, co by nie wyszło na jaw.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma bowiem nic ukrytego, co nie stałoby się jawne, ani nic zakrytego, co nie miałyby wyjść na jaw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ma bowiem nic tajemnego, co by nie miało być ujawnione. Nic też nie może być tak ukryte, aby nie wyszło na jaw.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie ma niczego tak ukrytego, co by nie miało zostać ujawnione, i nic nie staje się tak tajne, żeby nie wyszło na jaw.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co jest tajne - zostaje ujawnione, a co zostało ukryte - wyjdzie na jaw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nie ma nic ukrytego, co by nie miało być ujawnione,

¹⁾ <x>300 16:17</x>; <x>470 10:26</x>; <x>490 8:17</x>; <x>490 12:2</x>

			i nic, co się stało w ukryciu, a nie miało wyjść na jaw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо нема нічого захованого, що б не виявилось, і нема таємного, яке не розкрилося б.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie bowiem jest coś ukryte jeżeliby nie aby zostałyby ujawnione, ani nie stało się odłączone przez ukrycie, ale aby przyszłoby do jawnego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie jest nic ukryte, co by nie miało być ukazane; ani nie stało się skryte, ale by wyszło na jaw.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	No właśnie, nie ma nic schowanego, co by nie miało być odsłonięte, i nic ukrytego, co by nie miało wyjść na jaw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie ma nic ukrytego, chyba że po to, by zostało odsłonięte; nic nie zostało starannie skryte, chyba że po to, by wyszło na jaw.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko, co jest teraz ukryte, wyjdzie kiedyś na światło dzienne.